



四二：一步登天的夢

對哈雷，杜康說，杜康說，杜康說...



劫

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...



劫

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

心之入

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

杜康說，杜康說，杜康說...

斷夢堂天

杜康說，杜康說，杜康說...



劫

杜康說，杜康說，杜康說...

英語教師 補E.C.T. 教授英文初級...

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業...

Sutton GROUP West Coast Realty Office 986-9321

oceanridge realty ltd. 611 Main Street, Suite 228, Vancouver

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

黃春仁 RICK WONG, R.I.(B.C.)

多寶實業買賣服務公司 公司：434-1431

威庭閣 WELTON COURT 地點佳 方便學校、購物商場...

MULTIPLE REALTY LTD. 2837 KINGSWAY JOHN WOO 胡國誠

ROYAL LePAGE 雷若鎮 JERRY LOUIE Residential Real Estate Services

如合資格者 首年貸款可低至八厘 歡迎參觀示範單位

華人代表：KEVAN JANGZE 鄭炳榮 MULTIPLE REALTY

ROYAL LePAGE 雷若鎮 JERRY LOUIE Residential Real Estate Services

ROYAL LePAGE 雷若鎮 JERRY LOUIE Residential Real Estate Services

ROYAL LePAGE 雷若鎮 JERRY LOUIE Residential Real Estate Services

ROYAL LePAGE 雷若鎮 JERRY LOUIE Residential Real Estate Services



《紅高粱》裏面，很多戲跟這片高粱地有關。

# 直率格性恩錦郭 大哥大撞頂於敢

## 大分十龍成，中目心她在 義主人男

郭錦恩，有說成龍正追求這一個剛到香港影壇生活的嘉禾新星。

對這個傳聞，郭錦恩昨日是否認了，她說沒有感覺到成龍正在追求她，不過她承認與成龍很合得來，因為大家的性格相似，都喜歡講笑話，喜歡玩，而且郭錦恩的坦白和率直正是成龍欣賞她的地方，而郭錦恩也喜歡成龍認真的工作態度。

不過，郭錦恩強調與成龍是朋友式的友誼，她還說絕對不會與成龍這樣大男人主義的人。

有一次看試片，郭錦恩隨便的坐在成龍旁邊，成龍開玩笑的對她說：「你有郭錦恩坐在我旁邊嗎？」左郭錦恩心目中的成龍是不時的流露出大男人的主義和「成龍大晒」的心態，郭錦恩就從不理他這份成龍。

「我覺得我坐在他旁邊沒什麼問題，我沒有想到他是成龍就要敬而遠之。」或許就是因為郭錦恩這份真和直，令成龍折服的吧。

成龍是影壇大哥大的聲音，成龍有興趣，呼風喚雨，隨心所欲，郭錦恩說，他就話聽多了，成龍唱的歌沒有人會面批評他的，郭錦恩說這真毛丫頭就衝着他說「毛丫頭」，他還曾經開玩笑對成龍說：「你多好多好呀！」附和的聽得多了，難怪這方面郭錦恩與成龍沒有特別



會都地隨時隨恩錦郭，戲的龍成了拍。「脚一差」

過去，山東農民都有種高粱，不過，農民富了之後，高粱早已不在他們的生產項目之內。為了這一類無際的高粱地，張藝謀特別在山東選地種了一百五十米的高粱地，由於要配合拍攝的進度，一百五十米高粱地分在十多個場地裏，在不同時間下種，讓影片拍攝過程中有統一高度的高粱地為背景。

四月十五日是第一批高粱地種下，估計七月初可以收入可憐的收成。

看過《紅高粱》的人，一定會被那大片大片、隨風飄揚、搖曳生姿的高粱地所吸引，而戲中的人物情節皆發生在這片無邊無際的高粱地裏。為了這茁壯的高粱地，導演張藝謀花了不少心血，也添了不少壓力。

高粱地水長不高，這回可急煞了張藝謀，導演率領大隊灌漑，再等了十多天，又下了雨，高粱才長到所需的高度，望着成熟的高粱，本來是興奮莫名的，可是又出了一個意外，有五十米的高粱地種時播種了，出來的是雜種高粱，全要報廢，最後只有百來米高粱地可救。

張藝謀說，《紅高粱》劇本籌備了兩個月，真正拍攝也只有六十八天，可是種高粱却花了三個月，而且該片的直接製作費本來只有六十萬，就因為要種高粱成本增加至一百萬。

拍《紅高粱》，最令我們這位新導演頭痛的是，由於始終是高粱地，張藝謀不諱言最擔心高粱長勢不均勻，不好，那發生在這片高粱地裏的故事就黯然失色了。



却但，庭家歡喜鍾王。婚結於急不

王晶拍《追女仔》可能會成為新實況片，而《追女仔》則由郭錦恩和張曼玉合組的大都會公司投資，許多人以爲此片是《精裝追女仔》第二集，王晶澄清乃不同劇本，《精裝追女仔》會於年底開拍，很有，票房亦有一定把握。

王晶拍戲平而且快，王晶拍戲平而且快，王晶拍戲平而且快。

廣東實驗粵劇團贈送八和紀念畫

廣東實驗粵劇團已於上週末在百麗寶劇團團長吳頌強率領劇團成員拜會八和會館。

他們禮拜華光師傳後，吳頌強向八和會館贈送一幅畫留為紀念。由於八和主席新馬師曾有事未能出席，由副主席吳千峯負責接待。

據吳頌強表示，劇團藝術指導紅線女應中央文化部邀請，於九月初往北京演出，屆時她會率領實驗劇團同往，女團將會表演折子戲及獨唱劇目。

吳頌強並謂，劇團演得好幾晚，觀眾反應非常熱烈，對演出期至廿二號，他們日便會返穗。

**中國紡織品進出口總公司**  
**武漢市服裝分公司**  
 願同全世界的經濟貿易界人士建立和發展貿易往來

浩瀚長江，世界聞名的黃金水道；  
 京廣鐵路，中國南北的交通動脈。

武漢就座落在這東西南北的交匯點上，雄居富饒的華東腹地，得“中”獨厚；  
 聳立長江漢水之濱，得“水”獨優。武漢是中國內地最大的經濟中心，是長江中游，華中地區對外通商的重要口岸。

武漢的紡織工業，基礎雄厚，武漢的紡織品出口，歷史悠久。紡織，印染，針織，棉織，服裝行業齊全，純棉製品，精紡毛呢，面料輔料，質量上乘。先進工藝，現代設備，優良技術隨時提供週到的服務。

經營範圍：  
 棉，毛，麻，絲，化纖布及其混紡織物精製而成的各類梭織服裝，針織服裝，家用紡織品，床上用品，線帶類以及各種面料和輔料的進出口業務。同時開展，來料加工，進料加工，補償貿易，合資經營，合作經營等每種形式的貿易。並為各種紡織和服裝機械設備，日常用品等代理進口業務。

組織機構：  
 總經理：劉漢清 經理辦公室 服裝部 進口部 針織部  
 副總經理：陳芳彬 開發部 棉織部 機室部

各部備有商品目錄，歡迎來函垂詢，索取。  
 中國紡織品進出口公司武漢市服裝分公司  
 地址：中國武漢市漢口台北一路9號 電話：1710武漢 電傳：400201 HBNGWCN 傳真：354708

**美景旅行社**  
 MY-KING TRAVEL LTD.  
 204 - 10 East Pender Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1T1  
 Telephone: 681-0611

**88 新年大特價溫哥華來回機票**

來回溫哥華 特價

香港	\$816.起
上海	\$852.起
北京	\$893.起
多倫多	\$296.起
卡加利	\$131.起
點問頓	\$146.起

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。  
 出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。  
 出發日期：四月二十六日、六月二十八日、九月十三日 全程十八天 \$2690.00

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。  
 ★中國領事館委託代辦簽證。  
 ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務  
 承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託  
 詳情請來電查詢 電話：681-0611

**中國土產畜產進出口總公司**  
**廣東省土產(集團)公司**  
 下屬八個專業公司及其經營範圍

<b>炮竹煙花公司：</b> 各種類型炮竹、烟花及其配券玩具系列產品	<b>山貨公司：</b> 變化紙製品、神燭、各種香、蠟燭、蚊香及其系列產品、五金製品、金屬廚具餐具、室內裝飾材料、日用雜品、竹、木、五金塑料及纖維混編等類玩具。	<b>竹麻公司：</b> 竹製品、草、柳、芒、藤編織製品、各種纖維塑料編織製品、各種原麻及麻製品以及廢棉、紙類。	<b>香料公司：</b> 天然香料油、合成香料香精、香料調劑及其日化系列產品、松香以及系列產品、三膠、工業原料及林化產品
<b>木材製品公司：</b> 原木、枋板、木料及木料系列製品、建築裝飾材料、各式木料複合製品、木傢俬及部件、木製玩具漆料、木製玩具漆料、木製玩具漆料、木製玩具漆料	<b>花卉公司：</b> 各種花、草、樹木、種子、種苗、花肥、花泥、各種人造花卉、觀賞魚、鳥、寵物及其器皿、玩具、飼料、藥品、園藝工具、園藝裝飾材料、設備器械及花鳥蟲魚系列產品。	<b>京果公司：</b> 各種干果、腰果仁、咸酸雜貨、南北京雜貨、冬菇、木耳、發菜、椰菜、紅瓜子、白瓜子、干果、干菜及醃製食用菌罐頭	<b>飼料公司：</b> 各種青飼料、餅粕類、混合飼料類、飼料豆類飼料添加劑、其它動物飼料及其系列產品

歡迎各地工商界朋友前來投資設廠辦項目，合作經營，洽談各種貿易。

地址：中國廣州 江南大道中108號  
 電傳：44372 KTNB CN 44246 KTNB CN  
 電掛：“4333”廣州  
 電話：熱線 420638 傳真：420056

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY PRODUCTS I/E CORP. GUANGDONG NATIVE PRODUCE (HOLDINGS) CO.  
 Address: 108 Jiang Nan Road, Central, Guangzhou, China.  
 Telex: 44372 KTNB CN 44246 KTNB CN  
 Cable: "PROCANTON" GUANGZHOU  
 Tel: 420638 Fax: 420056

**China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch**

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate; paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong balls, ping-pong rackets, basketballs, volley-balls, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, liles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.  
 Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN  
 Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING





銀為左，婚夫麟周主得獎金為右圖上，相亮昨者受得  
最」為左，婚夫輝京陳獎銅為右圖下，婚夫華世劉主得獎  
。婚夫動潔何的「相要夫具



銀為左，婚夫麟周主得獎金為右圖上，相亮昨者受得  
最」為左，婚夫輝京陳獎銅為右圖下，婚夫華世劉主得獎  
。婚夫動潔何的「相要夫具

### 王愛倫「不怕」肚皮苦

不是問題，況且她已計劃好「兩個就夠晒數」。  
王愛倫說，她對懷孕是感到高興的，因為她想在龍年  
女中，由於她已是第二次懷孕，相信會比第一次較為順利，正在學  
想起來要戒口九個月，則心驚肉跳了。問及她，她笑言夫婦對生  
幾個孩子，令家庭熱鬧一點。她笑言夫婦對生兒育女的計劃沒有異

### 為「追龍」不怕肚皮苦

王愛倫說，她對懷孕是感到高興的，因為她想在龍年  
女中，由於她已是第二次懷孕，相信會比第一次較為順利，正在學  
想起來要戒口九個月，則心驚肉跳了。問及她，她笑言夫婦對生  
幾個孩子，令家庭熱鬧一點。她笑言夫婦對生兒育女的計劃沒有異

### 張國榮「不」怕肚皮苦

張國榮與江欣燕在《新婚夫婦戀愛》裏，所表演的趣怪項目  
與是次演出，因為該節目以新婚夫婦為主題  
演出會引起笑話  
後，及他與華  
演項目提過意  
見，本來「扮B  
多」的「戲仔  
多」的「戲仔  
多」的「戲仔

### 與亞視恩怨煙消雲散

#### 劉雪華演《寶金花》

劉雪華在《寶金花》中，她比她較喜歡拍  
古裝劇，這巧今次拍  
來港，又是古裝劇，她竟  
得在香港太久沒有拍  
劇，會使她感到遺憾，  
因此她便答應為亞視  
日地由台灣來港，亞  
視派出馬景濤及  
吳家璇接機以示歡迎  
，而高亮及陳麗雲  
拍《第四代》時，她  
不愉快事件，她表示  
也有到機場。  
劉雪華已三年沒有  
在香港拍劇，她則一  
在台北拍劇，她則一  
在台北拍劇，她則一

### 對腳又兼眼

邱淑貞  
生日受苦  
浴戲，水很熱，  
覺得她雙腳紅了  
一大片，又要放  
乾冰，把雙眼  
得很辛苦，想到  
自己二十歲生日  
要如此受苦，  
差點忍不住流淚

### 張國榮「不」怕肚皮苦

張國榮與江欣燕在《新婚夫婦戀愛》裏，所表演的趣怪項目  
與是次演出，因為該節目以新婚夫婦為主題  
演出會引起笑話  
後，及他與華  
演項目提過意  
見，本來「扮B  
多」的「戲仔  
多」的「戲仔  
多」的「戲仔

### 劉玉婷外公外婆香港遊

劉玉婷外公外婆來港遊歷三個月，十八號便回國，這期間，她一有空便帶  
外公外婆到處遊覽。  
前晚邱淑貞為  
了新婚夫婦拜  
於當晚表演，她  
自覺滿意。前晚  
做完司儀即返無  
線拍電視電影，  
當時已是凌晨，  
路入她二十歲生  
日，却要她拍  
對腳又兼眼

### 對腳又兼眼

邱淑貞  
生日受苦  
浴戲，水很熱，  
覺得她雙腳紅了  
一大片，又要放  
乾冰，把雙眼  
得很辛苦，想到  
自己二十歲生日  
要如此受苦，  
差點忍不住流淚

### 張國榮「不」怕肚皮苦

張國榮與江欣燕在《新婚夫婦戀愛》裏，所表演的趣怪項目  
與是次演出，因為該節目以新婚夫婦為主題  
演出會引起笑話  
後，及他與華  
演項目提過意  
見，本來「扮B  
多」的「戲仔  
多」的「戲仔  
多」的「戲仔



### 劉玉婷外公外婆香港遊

劉玉婷外公外婆來港遊歷三個月，十八號便回國，這期間，她一有空便帶  
外公外婆到處遊覽。  
前晚邱淑貞為  
了新婚夫婦拜  
於當晚表演，她  
自覺滿意。前晚  
做完司儀即返無  
線拍電視電影，  
當時已是凌晨，  
路入她二十歲生  
日，却要她拍  
對腳又兼眼

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

一張好相 壹代留傳

百萬家財 雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技翻印舊相，紀念磁碟、入籍護照相即影即有  
入籍相(黑白)4張6.40  
護照相(彩色)4張8.80  
(逢星期三休息)  
惠顧金額滿十元者 免費泊車2小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍特刊員  
香港冠軍獎(64)  
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

### SHARP SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

### SHARP Z-50 Bond paper copier

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

### 日昇 SUNRIS

每日推出  
新鮮豆腐  
營養豆漿  
鮮嫩豆腐花  
香味炸豆腐角  
新鮮鮫魚滑  
(家鄉風味食品)

均各營品味日  
有大養質道昇  
代商最最最產  
售號豐高好品

729 Powell Street.  
Vancouver, B.C. V6A 1H5  
PHONE: (604) 254-0701

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售商同價發售  
七天營業 服務週到  
貨真價實

大特價酬賓  
特製臘味  
特製臘腸  
特製臘肉  
特製臘鴨  
特製臘魚  
特製臘雞  
特製臘豬  
特製臘牛  
特製臘羊  
特製臘兔  
特製臘鹿  
特製臘猴  
特製臘熊  
特製臘豹  
特製臘虎  
特製臘龍  
特製臘鳳  
特製臘麟  
特製臘子  
特製臘孫  
特製臘王  
特製臘侯  
特製臘伯  
特製臘叔  
特製臘舅  
特製臘姑  
特製臘姊  
特製臘妹  
特製臘弟  
特製臘兄  
特製臘父  
特製臘母  
特製臘祖  
特製臘父  
特製臘母  
特製臘祖

### 保健西藥房 Unicare Pharmacy Ltd.

648 Main Street, Vancouver, B.C.  
華埠金冠中心，緬街佐治街角，  
店後有寬大停車場！

### 新張特價品

名廠膠手套 88¢  
配藥有日用品送  
清潔精 1000ml/\$1.69  
特大牙膏只售 \$1.79

增加服務  
華埠特平  
英配藥費  
代者英申請配藥  
及其他醫藥服務  
每次配藥為閣下  
新附設售郵票處

687-1139

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

### 新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (即食品城-附屬樓) 684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質  
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應廉物美之東南亞食品  
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮  
蔬菜廉價酬賓！

七天營業 價錢公道 服務親切  
上午九時至下午六時 薄利多銷 保證滿意  
批發零售 適應大眾

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

### 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備  
中國去頭有光白蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有光蝦及蝦肉  
越產去頭有光白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及IQ蝦肉  
中國各類有頭蝦尾及扒蝦尾  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港生鮮魷魚、  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
獅子魚 墨魚  
魚 魚

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，  
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡迎批妥訂鮮醬雜  
迎發當購菓料貨辦

### Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美  
用禮含料衣衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美佳行

### 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐白切鴨 特製一流新工場  
脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花腸 干腸、油王臘雞  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接金豬 肉、臘鴨、臘  
大特價酬賓 送禮自奉佳品

特製臘味  
特製臘腸  
特製臘油腸  
特製臘魚  
特製臘雞  
特製臘豬  
特製臘牛  
特製臘羊  
特製臘兔  
特製臘鹿  
特製臘猴  
特製臘熊  
特製臘豹  
特製臘虎  
特製臘龍  
特製臘鳳  
特製臘麟  
特製臘子  
特製臘孫  
特製臘王  
特製臘侯  
特製臘伯  
特製臘叔  
特製臘舅  
特製臘姑  
特製臘姊  
特製臘妹  
特製臘弟  
特製臘兄  
特製臘父  
特製臘母  
特製臘祖





### 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
 投資移民生意計劃書  
 辦理個人及家庭移民  
 公司註冊登記及會計  
 生意投資，市場調查  
 商業顧問，財務計劃  
 公司月結，年結報稅

辦公時間  
 星期一至五：上午九時至晚上六時  
 星期六：上午十時至下午三時

地址：302-223 Keefer St. 華埠223奇化街  
 電話：681-4939

### 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相  
 各兩張 \$9.95  
 送回相底

### 金寶貝 一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時  
 送5"X7"一張 多晒一套  
 24張 只收1.99  
 36張 只收2.99

溫哥華 唐人街  
 ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰  
 433 COLUMBIA ST.  
 電話：688-8148  
 (國泰用戶，另有特價優待)

## 韓江潮州海鮮酒家

### Hankang Swatow Seafood Restaurant

3918 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4E4  
 Telephone: (604)876-6212

增設冷宵夜，由五月一日起  
 十時至凌晨二時特別推  
 出潮州冷精美小菜數  
 十款，應有盡有，顧客  
 最佳口福，由陳水先生  
 名廚主理廚政，價錢公  
 道。

敬希舊雨新知光  
 臨嘗試，酒席由  
 下午五時至拾時  
 逢星期一休息

好消息  
 請注意

特別介紹  
 精美小菜  
 生炒玻璃鵝腸  
 生炒水鵝腸  
 百花釀竹筍  
 三鮮炒竹筍  
 酥炸豬大腸  
 潮州香茅浸  
 特別碗仔翅  
 田螺炒肉  
 鼓椒炒肉  
 川椒炒肉  
 榴槤水鵝  
 榴槤水鵝

### VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話：687-2293  
 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

- ★ SONG WALKMAN WM-F70 FM STEREO CASSETTE PLAYER 原價149.95 特價129.95
- ★ PHILIPS 轉台機 CV-2000 99台 聲音控制 無線遙速控制 原價149.95 特價129.95
- ★ KINYO 雙向迴帶機 原價49.95 特價39.95
- ★ 最新服務 專為錄影帶轉錄路 又平！又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大
- ★ 高級錄影機 J.V.C. T-120 六小時 特價6.99每盒
- ★ 唱片特價8.99每張 MEMOREX L-750 四小時半 特價5.99每盒
- ★ 唱帶特價6.99每盒

修理部：精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材  
 設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

### 貴賓席

式熱葷 百花釀鳳翼  
 紅燒大勾翅 鳳爪鴛鴦飽  
 奶油雙龍蝦 竹筍炒三鮮  
 海參炆羶胆 生菓

琉璃福祿水石班  
 特製潮州窩麵  
 太極白菜芋泥

\$268

## 中國參茸行

今期又推出超值特價品

高麗人參茶	每合 100小包	\$11.00
中國靚冬菇	每磅	\$ 9.50
靚黑棗	每磅	\$ 89
武夷蛤蚧大補茶	每合 買10合送一合	\$11.00

花旗參、北芪、黨參 (花旗參每磅由\$72.00起)  
 七折優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號  
 (即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎繁祥先生主理

### 經濟席

清潮州丸綠豆爽  
 左魚醬炒芥蘭  
 香煎雙龍魚  
 密汁蒜子骨  
 骨香鹵水鴨  
 鳳凰扒海參  
 真絲雙蟹燻  
 蟹肉魚肚羹  
 韓江三式拼盤

\$128

### 歡樂席

潮州芥蘭炒飯  
 雙式水晶包  
 清蒸游水石斑  
 金華扣紹菜  
 骨香鹵水鴨  
 玉珠蒸奶露  
 海參炆雞掌  
 沙茶上素羹  
 太極四拼盤

\$158

## 北京參茸行

### Beijing Trading Company Ltd.

特別 商品介紹： 日月魚 (又名明目魚)

功能： 滋肝補腎 補眼明目

保湯佐膳 美味可口 有益健康 老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
 電話：(604)684-3563 684-2736

### 達時旅遊中心

#### TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起	香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449起	曼谷 (三晚) \$1359起
-----------------	-------------------------	-----------------

精選特點：  
 自由選擇出發日期  
 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用若候轉機  
 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線 機票●酒店●接送

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

## 明和公司

### MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 684-2178  
 片打東街277號

精製 中西餅食 出爐麵飽 生日蛋糕 結婚禮餅

附設 LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座 冷熱飲品 粥粉麵飯 座位舒適 招呼週到

七天營業 歡迎惠顧

供應 精美餅咭 餽贈親友 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
 TEL: 688-0837 688-3135

蒸飽 臘腸卷 叉燒飽 蓮蓉飽 奶黃飽 荳沙飽

新出 衛生方飽 車輪提子飽

利潤越底，生意越好 「密食當三番」

營業時間：由上午七時至下午六時



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓出售...



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。



\$650,000 華埠中心旅館, 年淨收五萬元



本地地, 每層1500尺, 好過新屋, 二十一萬餘, 有景



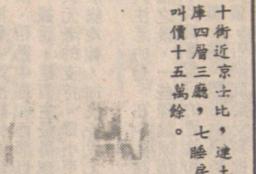
\$136,000 近 VICTORIA 及 KNIGHT 之間, 樓上兩房, 樓下完成。



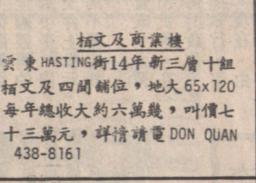
MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800。



叫庫十街近京士比, 七睡房土...



禮物店出售 雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800

入息房屋 3 層仔屋, 12 街近 KNIGHT \$121,800



MAIN 街房屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。

生意出售 1) 本地比華碎餐館 125 座位。廚房用具。\$98,000 設備齊全。 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000 3) 西區西餐館。位於旺街 BROADWAY。樓上十九層高。有泊車場。叫價 \$148,000 DON QUAN



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

入息房屋 10 街近 CLARK, 全翻新, 每年收入 \$16,000 叫價只 \$139,900 請電 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



28 年屋。部份新裝修。全屋 4 睡房。套半浴室。KINGSWAY 近 RUPERT。叫價十一萬餘。



蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會 3100 尺。



全新屋樓上樓下共六睡房。材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地。環境好。



小型租文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。住治東街。隔鄰一屋亦出售。趙崇淦。陳菲立



地大 45x122 NANAIMO 夾 HASTINGS 交通方便。投資屋。全屋租出。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

百老匯東街。兩房租文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

蘭菲區新屋大。建築中。40 呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房。平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地氈顏色。請電: 趙崇淦。陳菲立。

兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

百老匯東街夾錫街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



5609 RUPERT ST. 樓上三房, 樓下二房, 靚屋, \$138,000



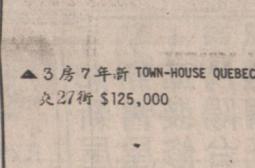
四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



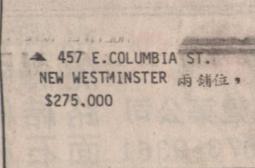
7719 KINGSWAY \$275,000



北雲商業樓四舖位, \$535,000



3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位, \$275,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

平!平!平! 522 尺租文, 開價只三萬八千。680 東五街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

上三下二地大 33x107 1/2, 月收租一千, 近 P.N.E., 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

上層三房一廳, 下層果仔濕, 日做一千, 生意連買業廿二萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨, 一房租文四萬七千, 六百卅尺, 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

蜂仔賺餅店急讓, 駕車離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價議, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515

6990 TYPE ST 五年新三睡房, 近學校及購物中心, \$149,000 譚國平 434-3658

蘭菲近 22 街 39 年屋樓上下共四睡房, 地大 14 萬餘, 譚國平 434-3658

5688 ONTARIO ST. 兩睡房, 33x122 \$179,000 陳培 321-0577

極新雜貨店, 專售大量鮮花, 每日生意五百餘 \$26,000 索里旺商業樓 66x116, 叫價 \$349,000。陳培 321-0577。



WOODLAND AND BROADWAY 堅固入息屋, 交通方便, 叫價十一萬九千元, 陳培 321-0577



陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

溫埠京士威新商業中心, 13 個舖位, 大停車場, 叫價 \$1,980,000 萬。東 15 街向 KINGSWAY 近菲沙, 商業舖位, 樓上四租租文, 叫價 \$288,000 萬。

HEMING 夾 32 街, 二年新, 上三下二睡房, 仔車房, 廿多萬元。黃漢。

餐館生意, 旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌, 叫價八萬餘。黃漢。

西區 16 街, 租文地 33x122, 上三睡房, 下兩租租文, 附近正大發展, 極有潛力, \$198,000 黃漢。

POINT ROBERTS 地, 遊艇塘岸邊地十塊, 水電全備, 近商場, 高爾夫球場。數萬元一塊。 NEW WESTMINSTER 屋仔, 地 66x113.7, 叫價數萬元

北溫哥華, 工商業石庫樓宇, 近鐵路, 全部租出收入三萬左右, 叫價卅萬餘, 黃漢。



湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

近香檳區, 靚屋, 四睡房, 地區好, 地大 40x141 LOT 開價 \$189,000 東區靚屋三年新, 樓上三房開價 \$159,000

4 街夾 KNIGHT 街靚屋地位適中, 睡房兩上兩下, 仔屋地 33x111, 開價 \$115,000 14 街夾 KNIGHT 街, 五睡房, 已售出 \$109,000 湯家敘

QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家敘 324-1156

列治民體屋 1500 方呎。最新廚房。地大 60x120 呎。開價 \$139,900 一房一廳租文, 700 平方呎, 開價 \$45,900

華埠六座位電氣室。設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家敘 324-1156 京區兩房舊屋, 33x99 尺地 33 街近 KNIGHT, 開價 \$99,000

西區三睡房靚屋, 33x122 COLUMBIA 街近 W61 街, 叫價 \$192,900, 湯家敘 324-1156。



LEN LIM 住宅電話: 298-1551

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 LEN LIM

1829 西四街, 西區旺街商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551

市中心商業地 1340 SEYMOUR 街, 100x120, 淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551

KINGSWAY 大街, 商業樓 33x122, 二舖位和兩租租文, 叫價 \$385,000 REX WONG 464-6325

高曲林區有住餐館生意連買業, 最合家庭經營 X X X X X 雲東西區兩相生意出售



REX WONG 住宅電話: 464-6325



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

列治文豪華大屋 三年新向南, 四千餘呎大屋, 四睡房及書房, 四浴室, 街角地, 開價廿六萬餘, 雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

列治文租文 三睡房城市屋, 1400 呎, 2 1/2 浴室, 近學校交通方便 開價 \$135,000 雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

租文 一租 20 單位租文, 收入, 部份翻新, 開價 \$880,000 雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

列治文大屋 兩層大屋, 上三睡房樓下兩睡房兩廚兩個半浴室, 街角地, 開價 \$159,000 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

列治文半畝地 連三千多呎 11 年新光猛大屋 獨立車房及種有菜樹, 開價廿七萬餘。 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

士多生意 列治文市中心租文區士多, 生意額高, 開價七萬。西區士多, 租文區, 開價二萬五千。 雷太: 272-1361 住家 273-3161 公司

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

西區: Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

王震漢

THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961 公司: 327-1111

商業樓: \$145,000 本拿比六街單層一舖新樓宇...



AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

小型屋仔三睡房 樓上兩房...

江錦濤

STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028 公司: 327-1111

西區六睡房靚屋 50x125地, 四浴室, 雙車房...



MICHAEL LAU 直接傳呼機 680-2914



JOHN WANG 傳呼機: 645-9044

珠寶店出售百老匯街MAIN街40年歷史開價4萬5...

馬國輝

FRANCIS MA 公司: 327-1111

溫哥華西遊客區, 家庭餐館設備齊全, 47座位, 開價五萬九...

VENUS FUNG 馮泳

住宅: 461-3183 叫機: 735-1988

近18呎乃層六房兩廁三廁...

超級市場急賣

\$125,000 旺舖長批年入八十多萬

豪華新屋瓦頂水暖或二六六呎六房四廁家庭房...

陳悅明

DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

全新上市 東區三年新屋, 樓上三房樓下二房...

李經緯

FRANK LEE 住宅: 879-3296

莫里爾 急售 一層兩房, 近乃士街, 近巴士站...

李宇樞

JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 公司: 327-1111

1428 PARKER 四睡房相文地, 叫價9萬9...

BEN LEE 李建興

住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

FRASERVIE 區, 好地點近學校, 巴士, 市場, 地大45x136...

劉澤義

FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

3年新旺舖出租, 一千呎至二千四呎合餐館等各行生意...

蘇雪敏

JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER 645-6918

2834 E. GEORGIA 33x110 \$118,000 交通便, 近小學...

阮廷榮

ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機 667-0933 住宅: 254-7333

新屋 3000呎, 雙車房, 雙車庫, 雙車庫...

恒基置業

柯其毅 KENNETH AW KEYSTONE RLT LTD 公司: 261-8118 住宅: 27-1689

西區超級市場位置 非常好, 附近相文林立, 營業額每年約一百一十萬...

達新實業燕梳公司

879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. Y5N 4N8

東西區房屋 西區SOUTH GRANVILLE, 最好地點, 地73x122, 四睡房...

AutoPlan 馮沾

JIM FONG 879-6331 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地50x198, 7年新特別設計四房...

鄭漢雄

ALLAN CHENG 公司 437-1123 住宅 875-0838 中文傳呼機 686-4118

CAMBIE AND 18TH AVE. 34年新, 36x122 街角地, 合法分租, \$250萬餘, 3440 YUKON

合法仔屋

13年新 地33x122, 新屋頂, 三房, 下三房 \$181,000 1021-1023 E. 13 AVE.

合法仔屋

半入大約 \$19,600 全翻新, 1552 12街 叫價 \$14萬餘

雙層鋼窗

\$94,900 雙層鋼窗, 近新膠放牆, 高土庫, 交通便 1980 E. PENDER

大地 54x162

7年新意大利業主親屋, 3千餘平方呎, 23萬餘 7884 CUMBERLAND

減價 \$103,000

33x122 地, 33年新, 雙層鋼窗, 新油漆及浴室, 抵買

合法仔屋

半入大約 \$19,600 全翻新, 1552 12街 叫價 \$14萬餘

Century 21

廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C. 公司: 251-1323 住宅: 321-5345

132 E. KING EDWARD 近錫夾25街, 八萬餘, 星期日下午二至四時開放, 適合首次買屋者

UNITED REALTY LTD.

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813

5391 地大 33x15.53, 2睡房, 價 \$108,000 48x117 地, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房, 價 \$118,000

1125 E62 AVE 地 49.5x115

兩房及土庫完成

1166-1168 E13 AVE

新雙層房屋, 分開地契, 每邊五房及3個半廁所, 地 50x127

3561 INVERNERS ST.

近KINGSWAY, 三房及土庫, 每月收租 \$750.00, 價 \$125,000

712 HAWKS ST.

(唐人街) 三房及土庫, 每月收租 \$650.00 價 \$105,000

2534 DUNDAS ST.

兩房及土庫完成, 地 33x122 價 \$129,000

商業及相文

45組石屎大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000

城多利街街角商業樓

三層相文, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業

9個房及三舖位

近唐人街商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000

錫街近百老匯街商業樓

50呎地, 兩層商業樓, 全部租滿, 管理方便, 全年收入四萬六千五百圓, 開價五十四萬, 歡迎還價

錫街及24街兩組相文

及三個舖位 \$395,000

兩組相文及兩個舖位

\$288,000

生意

專賣鮮生菓及蔬菜生意, 地點興旺, 日做一千三百多, 價 \$68,000

三年新磚樓

樓上五房住家, 樓下做西人雜貨商場, 每日一千多, 有停車場, 地 63x128 生意及物業, 特價 \$529,000

五年新三房住家

及士多生意, 生意及物業 \$250,000

市中心

著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場

雪糕果舖

有電子遊戲機, \$15,000

### 加國庫局主席柏卡妮宣佈

## 雲埠將於明春舉辦 國際貿易展覽會

### 獲聯邦政府資助卅萬元

【溫哥華訊】雲埠將於一九九〇年三月舉辦國際貿易展覽會及會議，加聯邦國庫局主席、雲中區國會議員柏卡妮女士報告，加聯邦政府撥款資助三十萬元予主要事務管理公司，負責組織名為「商業及環境」的國際貿易展覽會及會議。

柏卡妮女士代表聯邦加西開發部長標麥乃在亞洲太平洋創舉諮詢委員會會議中宣佈此事。

國際貿易展覽會及會議將每兩年舉辦一次，聯邦政府撥款資助，為促進此項展覽會及會議的組織成功增添力量。

柏卡妮部長稱：中國、大陸、台灣、韓國及東南亞國家已漸漸增加需要環境產品及有關各項服務，此趨勢促進了新的商業機會，加拿大公司在這些國家的企業市場，大有商業機會。

### 為協助市交響樂團籌款

## 市長金寶親臨戰陣 權充司機送奶上門

【溫哥華訊】東、歡迎各界人士，或將捐款交予卑詩交響樂團籌款委員會，查詢電話：雲埠市長金寶為協助交響樂團籌款，權充司機送奶上門，並負責分派一千個捐款箱子，由卑詩牛奶公司負責送奶上門，並負責分派一千個捐款箱子，由卑詩牛奶公司負責送奶上門。

### 雲風采校友會 定期聯歡晚會

【溫哥華訊】雲風采校友會，定於五月廿日（星期六）晚上七時，在佐治街風采酒樓舉行聯歡晚會，屆時歡迎各界人士參加。

【溫哥華訊】雲風采校友會，定於五月廿日（星期六）晚上七時，在佐治街風采酒樓舉行聯歡晚會，屆時歡迎各界人士參加。



圖為雲埠市長金寶任牛奶車司機，派發捐款箱，為雲埠交響樂團籌款。

### 旅雲中山友好訪問團 迎中山友好訪問團

【溫哥華訊】旅雲中山友好訪問團，定於六月八日至十七日，由溫哥華出發，前往中山訪問。

【溫哥華訊】旅雲中山友好訪問團，定於六月八日至十七日，由溫哥華出發，前往中山訪問。

最後決賽頒獎典禮，宣佈四名得獎人，其中兩名專業者，另兩名學生，專業人士得獎者，男時裝及女時裝專業人士各兩名，可獲獎金一萬四千至五千元。各兩名學生得獎者，可各得獎金二千元。

截止日期，填表為五月廿四日，六月十七日為寄來截止日期。秘書處收件地址：Dubonet-Design Contests, Suite 500, 2015 Peel Street, Montreal, Quebec, H3A 1T8, Tel: (514) 288-1333.

### 為發揮時裝設計創造性 杜邦時裝設計賽 現正籌備歡迎參加

【溫哥華訊】杜邦時裝設計賽，現正籌備，歡迎各界人士參加。

【溫哥華訊】杜邦時裝設計賽，現正籌備，歡迎各界人士參加。

### 雲埠洪門民治黨支部 招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八八年九月廿四日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士。凡有意參加本黨者，請携備護照相片三張，交與介紹人到本黨部申請。如經已報名參加者，請與介紹人在九月十八日（星期日）上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，為荷。

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部主委：黃國富  
秘書：王寄南  
一九八八年四月十一日

### 華新書局 清貨大平賣

所有存貨一律推出 平到您笑！

溫哥華華埠片打東街78號  
電話：6818863

### 台山同鄉會 公宴通告

為歡迎台山縣代表團訪問溫哥華，並為便於廣大鄉親與代表團之會見，謹訂於五月廿三日（星期一）下午六時半假座名園酒家舉行公宴，敬請台山邑僑與各界友好踴躍參加，共叙鄉誼。

溫哥華台山同鄉會敬約

附：餐券每位十五元  
售票地點：①芸生公司：片打東街一二二號  
電話：六八一·五五二二  
②大興公司：歌雅街四四一號  
電話：六八一·二七二一  
③美景旅行社：片打東街十號  
電話：六八一·六六一一

### 代東

謹定於公元一九八八年五月廿二日（星期日）下午一時至六時假座本院禮堂舉行成立一週年紀念 敬備鷄尾酒會及粵曲歌唱助慶 歡迎各界人士光臨

悅聲廣東粵劇研究學院

院長：林世濤  
名譽院長：余宏榮  
院監：馮秉勳  
吳永強

地址：片打東街一〇八號二樓  
電話：六八三·一二九八

### 舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

### HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東5房桑那士區高尚住宅，地80x175 備暖水泳池，祇售四十餘萬。

▲雲東6房高尚商業舖，夾樓上5個指文近唐人街每年收入3萬餘元 現只售\$259,000

▲意大利業主自建3層羅馬式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成，售廿餘萬地 60x120

▲雲東6房土庫完成33x124 新裝修，現改租年入息約 \$12,600元。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 \$83,000元。

▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大50x140，開價祇十二萬餘。

### 潘世豪

SAVIO POON 873-6880

▲雲東喜士定東街店舖生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 \$245,000

### 潘世豪

SAVIO POON 873-6880



場廣可馬聖的斯尼威

### 波蘭克拉克夫市 全救老園走清光

近年來，波蘭部分已成為生態學災難地區，克拉克夫只是其中一例。聯合國教育科學及文化組織已向該市提供七千五百萬美元作為修復歷史建築之用。在克拉克夫市以西的波蘭，污染程度已達到官方醫學專家承認的地步。癌症和(血液)循環疾病的發生率超過世界任何地方。

波蘭政府最近報告已呈交給國際環境保護署，要求作出改變。波蘭政府最近報告已呈交給國際環境保護署，要求作出改變。

在波蘭政府最近報告中，波蘭政府已呈交給國際環境保護署，要求作出改變。波蘭政府最近報告已呈交給國際環境保護署，要求作出改變。

波蘭政府最近報告已呈交給國際環境保護署，要求作出改變。波蘭政府最近報告已呈交給國際環境保護署，要求作出改變。

意大利水城威尼人是世界其中一個最迷人的城市，誕生於十五世紀。當時，受驚的羅馬帝國臣民們，避居威尼斯灣的一百多個島嶼，成為一個近便的庇護所，逃避大陸的野蠻人。

現在，他們的二十世紀子孫，正努力向其他方面，放棄這個正在衰敗的威尼斯灣，讓位於給成對對的旅遊人士和房地產投資者。

威尼斯灣的旅遊人士和房地產投資者，正努力向其他方面，放棄這個正在衰敗的威尼斯灣，讓位於給成對對的旅遊人士和房地產投資者。

### 美短程飛機禁吸煙 已有乘客違例被罰

據統計，每日有一百二十萬架次短程飛機客機，有八成是兩小時以下的短程飛機。

按規定，乘坐此類短程飛機人士，連同吸煙者，均被罰款一千美元。

### 美短程飛機禁吸煙 已有乘客違例被罰

按規定，乘坐此類短程飛機人士，連同吸煙者，均被罰款一千美元。

### 新聞內外

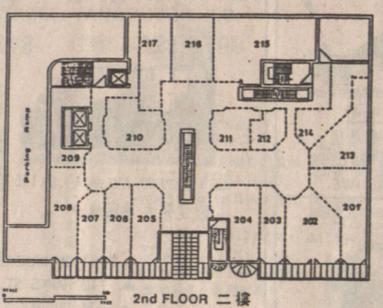
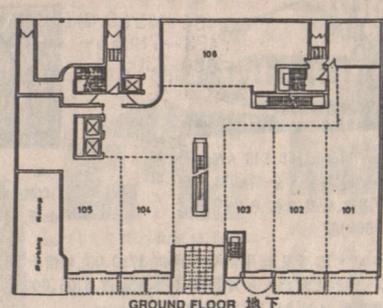
九國空軍外，將施禁煙。...

# 新華中心

268 KEEFER ST. 奇化街 268

# 特平出租

- 地下旺舖：每呎由 \$30 起
- 二樓商場：每呎由 \$9 起
- 三樓商場：每呎由 \$7 起



五樓至七樓停車場經已開始營業  
歡迎駕車人士惠臨泊車

# 684·2925

請向蔡小姐或陳先生查詢  
(歡迎各經紀個別介紹租客洽商)

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP 2H5 TEL: 325-0909

承接修理各種電器  
承接煤氣各種工程  
承接大小水喉工程  
承接裝修工程

屋頂裝修  
35年經驗  
晚六時后電  
KARL 291-1866

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.  
政府牌照，專門修理，  
安裝商業樓宇，住宅，新屋  
一切大小水喉，煤氣工程，  
電話：438.1118

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

02 瓦仔內外油漆  
07 5 話水潤  
23 余生  
3 生

土庫間格  
陽台車房  
泥水圍牆  
水電油漆  
TEL: 875-8839  
茹生

余正木工坭水  
電話：251-6248

各項裝修  
改建油漆  
油頂瓦仔  
屋喉修理  
水喉修理  
磚石砌結  
水泥石面  
廚廁磁磚  
牆身批盪  
政府牌照

恒城裝修  
修理水喉浴室廁所  
土庫廚房裝修  
0. 免費估價  
2. 3 裝修估價  
2. 0

思維裝修  
大小工程住宅  
內外油漆水電門  
化裝櫃檯保險櫃  
五二一九一六〇

JOHNNY CHOW PLUMBING  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

保日水新政府  
君夜噴裝府  
滿意應煤或合  
意召氣修法牌  
照

司公程工氣冷捷快  
馬君寰

專科承接修理，大小商  
業冷暖氣機，急凍  
櫃房，大小牛奶食瓜  
櫃，電爐電火政府牌照  
三五七·一一五  
三五·九〇七五  
三五·九〇七五 (英語)

誌里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣  
工程，設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務，快捷  
妥當。  
電話：八七二·一〇三九  
二六六·二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四·一七五〇三  
六八七·一四〇九四

煤氣工程  
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專修各種電器  
兼修水喉工程  
熱水爐三百廿  
上門免費估價

東方雪櫃公司  
專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽  
254-8728 洽洽



MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 434-1431 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB 專長新屋買賣...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284 免費估價, 忠誠服務

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住宅電話: 845-8465 公司電話: 434-1131

Henry Lai 黎熙洲 Richard Lai 434-1431 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合...

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 唐人街極文 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

李伯森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

蘇肇祥 Peter So 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

MARPOLE 西區, 8單位極文 6至1睡房, 2至2睡房, 保養好, 入息\$42,000一年, 地段 60x122 開價 \$448,800

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 傳呼: 735-2861 住宅: 324-5736

KEYSTONE REALTY 恒基置業 胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851

2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 住宅: 251-5725

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 公司 581-1211 住宅 589-2563 中文直接傳呼電話 686-0906

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 ROY LEUNG DENYS KWAN 梁知禧 公司 324-4752 住宅 325-9228

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 溫哥華 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

MONTREAL TRUST 馮愛羣 LINDA FONG 公司: 736-3441 (24HRS) 住宅: 733-0103



**GOH BALLET**  
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL  
現開始招收學生，各項課程均將於五月卅日起，逢星期一至六上課

課程：  
· 兒童芭蕾舞  
· 成人初級班  
· 專業訓練班  
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014  
872-4220  
溫州 2345 號 夾八街

**冊註明德託兒所**

(特設托兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。

715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**代理**  
汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從或補助  
者英或補助  
特別優待  
僑胞惠顧  
無任歡迎

**幸運新娘**

全港運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新穎，尺碼齊，租金相宜，預約電話：298-3977

303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.  
3160 263-6889 晚

**中西招牌**  
電腦會計  
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計，免費提供資料 263-3160

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254·9111 254·3718

**保證：**  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C. 手續及  
有免費車借用。

**光棍教落 便宜咪制**

撞車之後... 點攞

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

**八達汽車修理中心**  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
251-9119  
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

**精工車身修理廠**  
PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253·7814

精工修理車身 令閣下放心  
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心  
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

**精工担保 担保精工**

WALDA DATSUN mazda TOYOTA

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆ 車架翻新、車身改裝  
☆ 用料上乘、快捷妥當  
☆ 手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

mazda TOYOTA

**專門精修汽車**  
引擎、波箱、電路、電池、發電機  
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝  
防盤防銹瀝清打底

自備汽車零件部門  
零件充足

**陽光汽車修理中心**  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**榮獲 B.C. 省政府：**  
特定本公司為  
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

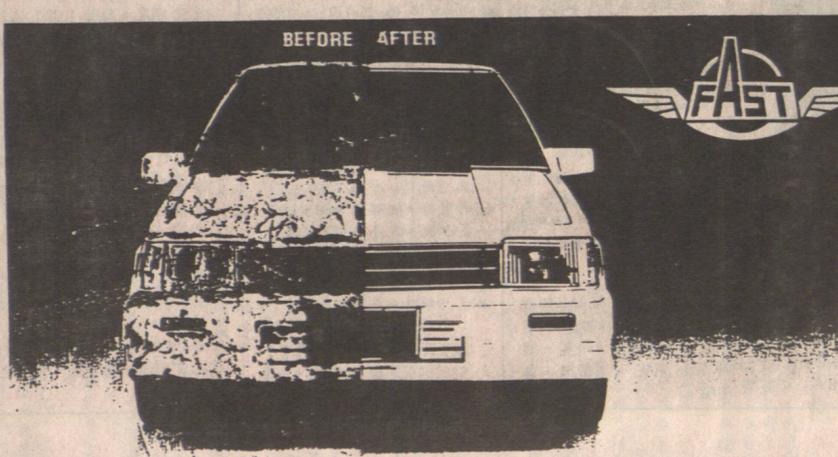
聯邦及省政府執照  
專業技師  
工作精良  
信譽保證  
價錢最平

**快捷** 車身修理 **FAST 'A' AUTO BODY**

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**  
地址：唐人街喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER











DAY# 23, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., May 20, 1988

May 20, 1988

SIXTH (1) PURSE \$4,100 3&UP CLAIMING \$4,000 (13-03) 01 VICTORY CHARM B JOHNSON 114

SEVENTH (6) PURSE \$5,900 3&UP CLAIMING \$10,000 (15-07) 01 PORT VISA M QUONG 115

EIGHTH (8) PURSE \$7,700 3&UP CLAIMING \$20,000 (19-09) 01 SHAY ALIBHA C LOSETH 113

NINTH (X2) PURSE \$10,200 3 YO ALLOWANCE (16-04) 01 ONE BOLD NATIVE C LOSETH 115

TENTH (10) PURSE \$4,500 3&UP CLAIMING \$5,000 (127-09) 01 SEA HOPE C LOSETH 114

13-05 02 SHAMAK C CURCIO \*109 127-02 03 CORPORATE POWER S KRASNER 114

WEATHER CLOUDY TRACK SLOPPY PARADE TO POST 6:15 P.M. DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2 WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7

FIRST (X1) PURSE \$3,800 MON 3 YO F CLAIMING \$5,000 (21-01) 01 BENDY'S DESTINY F FUENTES 115

SECOND (X1) PURSE \$3,800 MON 3 YO F CLAIMING \$5,000 (19-02) 01 FISTAL A CUTHBERTSON 120

9-01 07 FLEET OFFICER P BURTON 115 21-01 08 BE CURIOUS S KRASNER 115

THIRD (4) PURSE \$5,300 MON 3 YO CLAIMING \$16,000 (16-02) 01 DIRECTOR OF SALES M QUONG 116

FOURTH (X3) PURSE \$3,900 3&UP CLAIMING \$4,000 (17-06) 01 INTERNAL AUDITOR S KRASNER 119

FIFTH (X3) PURSE \$3,900 3&UP CLAIMING \$4,000 (17-10) 01 DANNY OCEAN B JOHNSON 119

PNE 文勝馬經佳選 今日各場精選

- 1. Miss Baracaldo (B. Johnson) Miss Marcy West (D. Rycroft) Hearty Heather (D. Brock)



Best Bet: 4. Arlie's Jet (D. Mylrea)

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

特價酬賓席 七彩大拼盤 上湯龍蝦2磅 紅燒八步翅 蒜茸炒時蔬 清蒸海上鮮 揚州炒飯 生美菜

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953 住在溫哥華 食在秘密路 天上人間

軍子郵甲子學會 教授中西字畫 技用插花 日本插花 技術插花 末及日班 電話: 251-4061

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House 243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608 即磨香濃咖啡

京華麵家 海鮮菜館 GAIN WAH RESTAURANT 218 KEEFER ST. VAN. 馳名燒烤 正宗粵菜 晚飯宵夜

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424 春雲上海卷 全生皮類

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT 現已開始營業 新張期間一律九折 特價早午套餐 各式粥粉麵飯

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製旗花 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 5花雲花燕蒸鮮新 磅旗吞旗氣雲雲春

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 十二週年紀念 茶市精美點心特價\$1.49

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會 瑤瑣禮堂 筵開卅席

查詢詳情請與士達孔拿社區中心區 顧儀小姐聯絡。電話: 二五四一九四



# 歡迎中國副總理田紀雲率領 中國政府代表團訪問溫哥華

- 優質旅行社鄧強慶  
永興公司  
國泰電視  
禹山總公所  
元豐公司  
華隆公司鄧敬慎  
中文報業聯營公司  
中華集團  
興華參茸行  
美亞企業公司  
周永職燕梳實業公司  
達利肉食公司  
大安服裝禮品公司  
廣興公司  
華僑金行  
大成珠寶金行  
大興公司陳若清  
中國參茸葯材行  
惠記鮮蛋批發公司  
大昌公司  
華麗園麵家  
金馬餅店茶餐廳  
奇華餅家  
廣萬生有限公司  
廣州樓海鮮酒家  
利僑公司  
納偉旅行社  
利華(隆記)公司  
三德書社  
大中華傢俬地毯公司  
雍華有限公司  
白玉屋有限公司  
加拿大參茸公司  
亞洲工藝品公司  
山東同鄉聯誼會  
南興行  
鼎成企業有限公司  
國泰公司  
福華公司  
佳棧燒臘肉食游水海鮮公司  
陶陶酒家  
中興公司  
茹容坤夫婦  
新華集團(加拿大)有限公司  
新華食品有限公司  
新昌隆肉食公司  
金唐肉食公司  
毅誠貿易公司  
時順魚業公司  
新新金行  
生昌公司  
華記業業欄  
榮榮有限公司  
芸生公司  
精工錄影音响修理公司  
僑信參茸葯行  
北京參茸行  
林西河總堂九牧公所
- 中山隆鎮同鄉會  
快意旅遊公司  
德信參茸葯行  
中國絲綢公司  
萬昌公司  
名園酒家夜總會  
威信會計師樓林健祥  
精美印刷公司  
開心旅遊公司  
廣東餐館  
卑詩省針灸醫師聯會  
宇宙和平佛教會  
寶光金行  
太平洋農產有限公司  
花旗麵廠  
秘書寶路餐廳  
元昌肉食公司  
萬成肉食中心  
鐵城崇義總會  
鐵城崇義體育會  
林重強  
林煥彬  
鄭計祥  
鄭宗勳  
鄭權(集團)有限公司  
永華麵家  
中國糧油有限公司  
恩平總會館  
鄭榮陽總堂  
安利皮鞋公司  
世運分銷公司  
福成貿易有限公司  
富豪酒家  
利安旅運中心  
藝術中心  
壽而康參茸行  
華聲錄影電器傢俬公司  
利僑鷄鴨酒家  
謙樂海鮮酒家  
梁偉洪  
至德總堂  
加拿大全國中文電視公司  
華安國貨公司關鴻禧  
開平各中學校友會  
楊貽遠  
中華文化中心  
中藝攝影學會  
溫哥華大極拳師友會屈振榮  
朱安星  
卑詩省針灸協會  
平原獨立雜貨同業商會  
振華聲藝術研究社  
廣海同鄉會  
林其慶  
黃氏宗親總會  
余樹仁  
全加開平總會館

- 余宏榮律師事務所  
梁慰庭  
謝錫鴻  
周衛賢律師  
藝峯印刷公司  
美景旅行社  
大東貿易公司  
金利源公司  
中華會館  
漢宮酒樓機構  
會宗敬  
中源貿易公司  
胡光前  
雲哥華台山同鄉會  
廖武威堂仝人  
沙堆僑安總會  
廖全享  
廖全享  
富里沙河區商會  
李凌  
廖盛昭窗簾公司  
林耀南  
加拿大馬氏宗親總會  
岡州總會館  
林秉元  
溫哥華中國大專院校校友會  
西諾國際技術有限公司  
陳性浣  
雲哥華梁氏宗親會  
百樂酒家  
威信實業燕梳公司伍澤濂  
簡氏貿易公司簡建平  
雅麗花舖周慕斌  
李榕慶

同致意  
(排名不分先後)

- 籌備委員會職員表
- 主席：余宏榮  
副主席：梁奕華 黃覺鐘 廖盛昭 林其慶  
顧問：雷民盼 鄭今後 余國定 李凌  
周衛賢 李偉棟 李仁 蔣北扶
- 秘書：王寄南 岑兆祥 關偉星  
財政：曾宗敬 蘇成坤 胡光前  
總務：余樹仁 林岳沾 謝錫鴻  
宣傳：楊國榮 林全享 梁慰庭  
佈置：梁偉洪 廖全享 關植和  
招待：雷濃協 林耀南 楊振雄  
黃欣賢 林煥彬 馬紹霖  
陳性浣  
其他委員：雷濃協 曾宗敬 梁偉洪  
謝錫鴻 黃偉夫 廖全享  
陳若清 黃偉夫 林秉元  
梁兆基 郭英華
- 宴會司儀：俞宗亮

# 手袋廠搬遷大平賣

由星期五(五月廿日)至  
星期日(五月廿二日)  
上午九時至下午五時  
廠址: 896 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER  
電話: 254-2279

\*皮手袋, 銀包, 皮鞋一律批發價錢, 售完即止\*



### the Swedish Touch

瑞典式按摩  
681-0823

想享受最高境界的按摩

請到市中心  
HORNBY 街 581 號  
營業時間每日  
上午八時至深夜  
十二時  
接受主要信用卡  
"代客收費泊車"



### Naga Restaurant

1177 West Broadway  
東印度餐館

自助午餐  
只收 \$6.95  
每星期營業七天  
午餐及晚餐  
上午十一時半至下午十一時

\$6 \* 剪下此贈券! \* \$6  
減收 \$6.00  
晚餐  
只能用於同一價錢或更高價錢的第二份晚餐  
只有效用在晚餐  
有效期至一九八八年七月卅一日  
訂座查詢電話: 733-1127

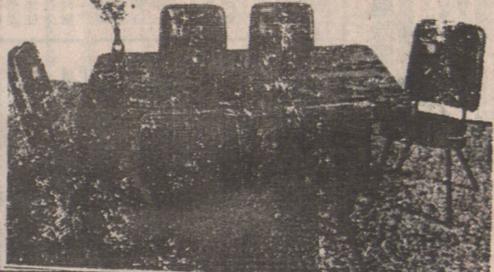
### 中國留學生

有意到澳洲勤工儉學  
半年學費澳幣 2250 元。  
查詢請寄  
MR. V. LAM,  
AUST. TEFL CENTRE,  
G. P. O. BOX 340, SYDNEY  
2001, AUSTRALIA.

### 治脫髮禿頭福音

北京三露廠榮譽出品大寶牌特效生髮露  
(比 101 效果好二倍, 101 非特効已停止進口), 得歐洲共同市場發明獎, 治男女脫髮禿頭, 藥效勝過外國製品, 價錢僅外國製同類品之半價 (\$40.00), 用過外國製品無效者請試試。  
唐人街各藥房代售:  
中華特價中心 135 E. Pender St. 北京參茸行 89 E. Pender St.  
備信參茸行 261/269 Keefer St. 正大參茸行 548 Main St.  
加拿大參茸行 33 E. Hastings St.

## 華聲錄影電器傢俬公司



DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時  
本公司因存貨太多  
餐枱清貨大平賣  
大平特平 \$299.  
由五月十五日至六月十六日止

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.



本公司增設餐館及酒樓批發部門, 現開始全面投入為各好友服務!

電話: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 華裔青年、學生中國夏令營 China Summer Camp '88 for Students and Youths of Chinese Descent

參加資格: 華裔青年十七至廿八歲。  
日期: 六月卅日從溫哥華出發。  
地點: 廣東省開平縣(廣州二天, 開平十三天, 公費招待)。  
活動: 學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。  
費用: 加幣一千六百九十五元, 包括來回香港機票, 香港及一切費用。  
附帶旅遊: 夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、南京、無錫、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊, 時間十天。  
全程三十七天, 全部費用加幣二千六百九十五元(包括香港食宿, 來回香港機票, 國內旅遊費用等)。  
加拿大報名處: 華安旅遊服務社  
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: (604) 681-8631

## 利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

### 龍年·創新·突破!

### 中國精選遊 日、台、港精選遊

- \$1,598.00 全程十日  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
- \$1,998.00 全程十三日  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
- \$2,298.00 全程十七日  
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
- \$2,498.00 長江三峽遊  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。
- \$2,698.00 長江三峽遊  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
- 香港、廣州自由探親團  
方便、舒適、快捷  
\$388.00  
包香港一晚一流酒店, 一晚廣州中國大酒店, 本公司香港職員負責機場、火車接送, 來回香港、廣州直通車票。

## 納偉旅行社 love & white travel

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688  
出發日期: 四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日。
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188  
出發日期: 五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日。
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868  
出發日期: 四月廿五日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月十七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日。
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368  
出發日期: 四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日。
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398  
出發日期: 四月廿六日、五月廿七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月廿一日。
- 星馬泰香港十二天 \$1798  
出發日期: 四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日。
- 中國之旅回港觀光團十六天 \$2398  
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)  
出發日期: 四月十四日、五月十二日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日。
- 卡拔利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER \$498 起  
五日航空團  
出發日期: 五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日。
- 美加東岸十日航空團(多倫多、華盛頓、紐約等) \$988 起  
出發日期: 五月廿七日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月廿九日。
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省 \$540 起  
拉斯維加斯三藩市七天航空團  
出發日期: 四月十七日、五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、九月十九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日。
- 一日遊: 溫哥華 \$39 (星期二) 西雅圖 \$41 (星期三、五、日)  
維多利亞 \$63 小童 \$59 (星期四、六)  
(參加有五人以上, 可特別安排出發日期)

## 優質旅行社 (鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素, 精選歡樂旅途

團名	日數	出發日期	費用
美加東岸	10	六月十八日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿七日、九月十日	\$888-\$1228
黃石公園	10	六月廿二日、七月十七日、八月十四日、九月四日	\$495-\$645
迪士尼三藩市巴士團	10	五月十五日、六月廿六日、七月、八月連星期日	\$455-\$615
迪士尼三藩市航空團	8	五月十六日、六月廿七日、七月、八月連星期一	\$595-\$725
班芙及艾民頓	6	五月廿二日、六月五日、六月十二日、七月、八月連星期日、九月四日	\$325-\$415
美國西北海岸	3	五月廿一日、七月一日、七月廿日、九月三日、十月八日	\$155-\$205
卑詩內陸	3	五月廿一日、七月一日、七月廿日、九月三日	\$155-\$205
域多利	1	五月、九月連星期一、四、六、六月、七月、八月日日出發, 十月至四月連星期六	成人 \$63 小童 \$59
西雅圖	1	五月、九月連星期二、日、六月、七月、八月日日出發, 十月至四月連星期日	\$41 (大小同價)
大溫哥華	1	九月至五月連星期三、六月、七月、八月日日出發	\$39 (大小同價)

\*優質自備旅遊車, 團友更可欣賞精彩錄影帶 (由國際錄影中心供應)  
\*特設電腦訂位服務, 代售各地特價機票, 快速! 價廉!  
凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送放大 5" x 7" 一張, 另更有機會獲得 "每週一獎" 每星期五下午四時公佈, 得獎者可免費參加優質之一日團。  
查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.  
中文: 420-7266 六時後  
傳呼機: 545-6328  
電話: 251-1616  
中文: 875-9494

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代印代商無加監官政國優名精製  
理奉備號阻美督員府際美師長造

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

超值四和菜	抵食六和菜
七彩鷄絲羹	海鮮羹
甜酸咕嚕肉	冠華大拼盆
五香牛腩煲	八寶蒜子雞丁
時菜炒什錦	五柳石斑 (一條)
絲苗白飯	羅漢扒豆腐
	翡翠蠔皇鮑
	絲苗白飯

特價餐: 招牌窩麵 \$4.90  
五香牛腩飯 \$3.20  
牛腩粉 \$2.10  
腰仁粥 \$1.90  
火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐  
馳名香港粥麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠, 寫字樓, 外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時